



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ  
КОМИССИЯ**

**ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ  
ЕВРОПЕЙСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ БЮРО**

**СЕМИНАР ПО УСТАНОВЛЕНИЮ ЦЕЛЕВЫХ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И  
ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ОТЧЁТОВ  
г. Женева, 10-11 февраля 2009 г.**

состоится во Дворце Наций, г. Женева, Швейцария,  
откроется 10 февраля, во вторник, в 9 ч. 30 мин.

**ИНФОРМАЦИОННОЕ СООБЩЕНИЕ**

**I. Цели**

1. В соответствии с требованиями Протокола по проблемам воды и здоровья Стороны устанавливают и публикуют национальные и/или местные целевые показатели и контрольные сроки в различных сферах с целью достижения или поддержания высокой степени защиты здоровья населения и его благосостояния, а также устойчивого управления водными ресурсами. Кроме того, согласно статье 7 Стороны собирают и оценивают данные, касающиеся своего прогресса в достижении целевых показателей, а также данные, касающиеся показателей, позволяющих оценить то, в какой мере этот прогресс способствовал предотвращению, ограничению или сокращению степени распространения заболеваний, связанных с водой. Семинар предоставляет возможность:

а) представить концепцию, возможные подходы и основные шаги по установлению целевых показателей, показателей и контрольных сроков в рамках Протокола по проблемам воды и здоровья, а также продемонстрировать их на конкретных примерах и анализах отдельных проблем;

б) создать платформу для обмена положительным и отрицательным опытом, извлечёнными уроками для Сторон, которые установили целевые показатели в рамках Протокола, а также предоставить помощь Сторонам, которые в настоящее время осуществляют или планируют начать процесс установления целевых показателей;

в) продемонстрировать и позволить участникам оценить механизм представления отчётов в рамках Протокола по проблемам воды и здоровья;

г) рассмотреть и внести предложения к проекту Руководящих принципов по установлению целевых показателей, оценке прогресса и представлению отчётов и проекту Руководящих принципов по представлению итоговых отчётов, которые разрабатываются Целевой группой по показателям и отчётности (Проекты этих двух документов будут представлены и обсуждены. Будет рассматриваться дальнейшая работа над ними, например, включение комментариев, примеров, анализов отдельных проблем).

2. Семинар предназначен для всех тех, кто является или может быть ответственным за или вовлеченным в процесс установления целевых показателей в странах, которые в настоящий момент имеют статус Стороны или приобретут его в будущем: представители правительственных организаций, руководители в области воды и здоровья, представители местных властей, представители высших учебных заведений, научно-исследовательских институтов, международных и неправительственных организаций. Участники должны представлять как можно более широкий спектр областей, связанных с водой и здоровьем, в которых необходимо устанавливать целевые показатели в соответствии со статьёй 6 Протокола, например, связанных с питьевой водой, рекреационными водами, санитарией, управлением водными ресурсами, орошением, аквакультурой.

## **II. Справка**

3. В соответствии с требованиями статьи 6 Протокола Стороны должны установить целевые показатели и контрольные сроки в различных областях, связанных с управлением водой и здоровьем, в течение двух лет с момента приобретения статуса Стороны (в статье 6 Протокола, подпунктах а)-п) пункта 2, определены области, в которых необходимо устанавливать целевые показатели). Процесс установления целевых показателей и контрольных сроков является одним из ключевых в реализации Протокола, поскольку установление целевых показателей представляет собой основу целостного подхода Протокола к интеграции защиты здоровья, улучшенного доступа к безопасной воде и адекватной санитарии, а также устойчивому управлению водными ресурсами. Такая комплексность вопросов требует тесного сотрудничества на национальном уровне между всеми организациями, вовлечёнными в этот процесс. Очень мало стран завершили процесс установления целевых показателей.

4. С целью предоставления помощи Сторонам в процессе установления целевых показателей и контрольных сроков в соответствии со статьёй 6, а также с целью применения согласованных подходов в регионе, на Первом совещании Сторон было принято решение о необходимости разработки Руководящих принципов для установления целевых показателей. Руководящие принципы должны также включать положения, касающиеся поддержки по созданию на национальном или местном уровне механизмов для координации работы компетентных органов (подпункт а) пункта 5 статьи 6), а также положения по созданию механизмов, включая правовые и институциональные механизмы в целях контроля, оказания содействия достижению и обеспечения реализации целевых показателей (ECE/MP.WH/2/Add.5 - EUR/06/5069385/1/Add.5).

5. На Первом совещании Сторон также было принято решение о необходимости разработки Руководящих принципов по представлению итоговых отчётов, которые в соответствии с пунктом 5 статьи 7 будут представляться Сторонами на основе оценки собранных данных, а также оценке прогресса, достигнутого по целевым показателям, установленным в рамках Протокола, для их утверждения на Втором совещании.

6. На совещании Сторон Целевой группе по показателям и отчётности было поручено разработать эти два документа. Руководящие принципы станут полезными документами для стран, которые в настоящий момент имеют статус Стороны Протокола или приобретут его в будущем. Их утверждение ожидается на следующем совещании Сторон в 2010 г. До утверждения Руководящих принципов проекты этих документов будут использованы во время пилотной отчётности во второй половине 2009 г. На основании результатов пилотной отчётности будет подготовлен отчёт по внедрению Протокола и, в случае необходимости, пересмотрены Руководящие принципы.

7. Семинар станет важным этапом в данном процессе. В дополнение к обмену опытом между странами он даст возможность участникам предложить свои комментарии к Руководящим принципам, а также дополнить текст практическими примерами.

8. Семинар будет проведён 10-11 февраля 2009 г., перед вторым совещанием Целевой группы по показателям и отчётности (12 февраля 2009 г.), под руководством Правительства Швейцарии при поддержке совместного секретариата ЕЭК ООН<sup>1</sup> и ВООЗ/ЕВРО<sup>2</sup>.

### **III. Организация работы**

9. Семинар направлен на: а) положения Протокола и механизмы поддержки, связанные с установлением целевых показателей; б) процесс установления целевых показателей и организации, вовлеченные в него; в) установление целевых показателей в областях, упомянутых в подпунктах а)-н) пункта 2 статьи 6, а также определение показателей; г) связь между директивами ЕС, касающимися воды, и обязательствами в рамках Протокола; и д) реализация мероприятий, оценка прогресса и отчётность. Финансовые аспекты и такие вопросы, как, например, образование и общение будут рассматриваться во всех сессиях, по мере необходимости.

10. Семинар будет состоять из следующих сессий:

- *Сессия 1:* Чего требует Протокол и что он предлагает?
- *Сессия 2:* Каким образом должны быть установлены целевые показатели? Различные шаги процесса установления целевых показателей, показателей и представления отчётов;
- *Сессия 3:* Какие целевые показатели могут быть установлены? Каким образом должен осуществляться выбор показателей?
- *Сессия 4:* Что является следующим: реализация, оценка и представление отчётов.

11. Семинар должен создать диалоговую платформу для общения между собой участников с различной базой и представляющими различные сферы. Мы хотели бы всем участникам предоставить возможность принимать участие в обсуждении и обмене опытом без ограничения времени. Однако, участники должны принимать во внимание это ограничение; высказывания должны быть краткими и по сути.

12. Детальная предварительная программа семинара будет подготовлена в конце января 2009 г.

### **IV. Документы и результаты семинара**

13. Для подготовки к семинару, и в соответствии с запросом, сделанным на первом совещании Целевой группы по показателям и отчётности (г. Женева, 13-14 марта 2008 г.), Сторонам необходимо заполнить небольшую анкету (см. приложение), в которой следует показать на каком этапе процесса установления целевых показателей в данный момент

---

<sup>1</sup> Европейская Экономическая Комиссия Организации Объединённых Наций.

<sup>2</sup> Европейское Региональное Бюро Всемирной Организации Здравоохранения.

находится страна, какие целевые показатели уже установлены, следующие планируемые шаги, а также проблемы и примеры из хорошей практики. Эта информация, касающаяся прогресса в установлении целевых показателей в каждой Стороне, должна быть отправлена до 20 января 2009 г. на электронный адрес [protocol.water\\_health@unecce.org](mailto:protocol.water_health@unecce.org).

14. Участникам, которые хотели бы обменяться своим опытом, в частности относительно анализа отдельных проблем, предлагается представить предложения по презентациям, соответствующим целям семинара, секретариату Протокола ([protocol.water\\_health@unecce.org](mailto:protocol.water_health@unecce.org)) не позже **16 января 2009 г.** Продолжительность презентации не должна превышать 15 минут. Предложения должны включать название презентации и, если возможно, тезисы (максимум 200 слов).

15. Ниже приведены документы, которые являются основными для семинара и будут размещены на вебсайте [http://www.unecce.org/env/water/meetings/target\\_setting\\_workshop.htm](http://www.unecce.org/env/water/meetings/target_setting_workshop.htm):

- а) Руководящие принципы по установлению целевых показателей, оценке прогресса и представлению отчётов (на английском и русском языках);
- б) Руководящие принципы по представлению итоговых отчётов (на английском и русском языках).

16. Участникам предлагается предоставить любые другие материалы, которые касаются семинара.

17. Ожидаемые результаты семинара:

- а) Выступление Председателя с основными выводами;
- б) Доработанный проект Руководящих принципов по установлению целевых показателей, оценке прогресса и представлению отчётов;
- в) Доработанный проект Руководящих принципов по представлению итоговых отчётов в соответствии со статьей 7 Протокола;
- г) Улучшенное понимание концепции, возможных подходов и основных шагов по установлению целевых показателей, контрольных сроков и показателей в рамках Протокола по проблемам воды и здоровья.

## **V. Практическая информация**

18. Семинар начнется в 9 ч. 30 мин., во вторник, 10 февраля 2009 г. и закончится в 17 ч. 30 мин., в среду, 11 февраля 2009 г. Он будет проводиться в г. Женева, Дворец Наций, зал заседаний VII. Семинар будет организован перед вторым совещанием Целевой группы по показателям и отчётности (12 февраля 2009 г.). Рабочими языками совещания будут английский, французский и русский языки.

19. Семинар предназначен для всех тех, кто является или может быть ответственным за или вовлеченным в процесс установления целевых показателей в странах, которые в настоящий момент имеют статус Стороны или приобретут его в будущем. Национальных координаторов просим распространить информацию о семинаре и способствовать номинации соответствующих экспертов в странах, которые они представляют.

20. Эксперты из стран с переходной экономикой могут обращаться за финансовой поддержкой для обеспечения их участия в семинаре. Просьбы о финансовой поддержке следует направлять в секретариат ЕЭК ООН ([olga.carlos@unecce.org](mailto:olga.carlos@unecce.org)) как можно скорее, но не

позже **12 января 2009 г.** Из-за ограниченности доступных финансовых ресурсов, приоритет будет даваться представителям Сторон и экспертам, которые внесут вклад в работу семинара. **После указанной даты ни одно заявление не будет принято из-за изменений в процедуре получения визы и транспортных правилах.**

21. Участники, которым необходима въездная виза, должны информировать об этом секретариат как можно скорее. После вхождения Швейцарии в Шенгенскую зону в декабре 2008 г. усложнилась процедура получения визы. Минимальное время, необходимое для получения визы, составляет 15 рабочих дней. **Поэтому участников, которым необходима виза, просим представить свои заявления как можно скорее и начать процедуру получения визы как минимум за три недели до совещания.**

22. В соответствии с правилами Организации Объединенных Наций, участникам предлагается заполнить регистрационную форму, размещённую на вебсайте ([http://www.unece.org/env/water/meetings/target\\_setting\\_workshop.htm](http://www.unece.org/env/water/meetings/target_setting_workshop.htm)), и не позже 25 января 2009 г. направить её в секретариат ЕЭК ООН по факсу (+ 41 22 917 0621), либо по электронной почте ([olga.carlos@unece.org](mailto:olga.carlos@unece.org)). Перед началом совещания участникам следует получить пропуск в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности Отделения Организации Объединённых Наций в г. Женева, которое находится по адресу Pregny Gate, 14 Avenue de la Paix (см. план на вебсайте Протокола ЕЭК ООН). Пожалуйста, выделите для этого достаточно времени. В случае возникновения каких-либо затруднений, пожалуйста, свяжитесь с секретариатом по телефону +41 22 917 1926.

23. Практическая информация о Дворце Наций, транспорте и размещении в гостиницах в г. Женева находится на вебсайте <http://www.unece.org/meetings/practical.htm>.

24. Дальнейшая информация, регистрационная форма и соответствующие материалы в должное время будут доступны на вебсайте [http://www.unece.org/env/water/meetings/target\\_setting\\_workshop.htm](http://www.unece.org/env/water/meetings/target_setting_workshop.htm)

\*\*\*\*\*